

Black biist

Jean CCC

a.D. 1999

<i><u>nikl~esias.</u></i>	<i><u>tri~esias.</u></i>
somjaju jämmtallti sackt	ikebbet altijt noch chezecht
<i><u>Andrzej</u></i>	<i><u>waas.</u></i>
för-se swingsen satt högtoppå bä-härke meklippsprång å bäckar åme vatten åhon vråla me lejonhuve hennes såallaåenvar kunde höra't åalla som passera'na fick betalaför't me köttetsitt eller åxå inte fortsätta ena armen här ena benet där eller åxå skallen dom korkade som inte knäckte gåtan	ende sfinks zattop denberreg mérotse en rivierkes méwater enij brulde mésijne leeuwekop dadiedereen etkonnore en iedereen die voorbij kwam moestbetale mésijvlees ofse mochtenie door nenarrem ier eenbeen daar ovunne kop

hennes	asse stom
ändatiss	ware
tyrannen	en ze wiste
kom	geen antwoord
och han kunde're	oppet raatsel
minsann	dattem vroeck
åhan	tottatten
svarte	tyran
männskan	kwam
åhan fick	enij
va-ha-rken	wistet wel
skallen	ennij
avbiten	antwoordde
eller	ne mens
armarna	enzijne
åinte bena heller	kop
ånär han passerat	wierni
då frusta swingsen	afgebete
åhon tappa	of zijn
målföret	arreme
tungan	of sijn bene
dingla utur	enalsij
käften hennes	voorbijwas
åså me-enns	toen brieste
förstena hon	de sfinks
årulla	ennij kon
utför bä-härke	niets
sönderå	meer zegge
samman	zijn tong
helavägenner	inguit
ådamme	sijnemuil
re' yrde	enineens
åalla	wierèm
bitar	van steen
a'männskor	enij rolde

<p>som låg därnere reste-se opp å-ble ti männskor igen å'rom sjö-höng å'rom dansa åblicka ner på'na där hon låg i 1000 bitar ådom spotta på'na åpissa gjorde-rom åredan va're natt åmånen ble' skvatt galen</p> <p style="text-align: center;"><i><u>nikl~esias.</u></i></p>	<p>vandenberreg in stukke vaneen tot op de gront en tstof waaidenop enalle stukke van mense die daar lage rezenop enwiere trug mense en ze zongenen ze danste en ze keke naa beneje waarij lach in gruzelmente en ze spoge nerop en ze piste naar beneeë en twazal nacht en de maan stontsot</p> <p style="text-align: center;"><i><u>tri~esias.</u></i></p>
<p>somjaju jämmt</p>	<p>ikkebbet altijt</p>

alltisackt	nochchezecht
<i>swingsen.</i>	<i>desfinks.</i>
jafråga	ijzei
va-e-re	waddist
somgå	tloopt
på fyra	op vier
tassar	pote
ommorrón	smorreges
å två	op twee
ommiddan	smiddachs
åpå tre	ennop drie
omafon	savons
<i>Andrzej</i>	<i>waas.</i>
dom dansa	ze danste
spritt	inunne
näck	flikker
åsen ble'han	enzo issem
ku-hung	koninggeworre
renberömma	den bekenden
tyrannen	tyran
över lanne	vantlant
<i>nikl~esias.</i>	<i>tri~esias.</i>
jasér	ikzien
inte'ttskvatt	niks
e lika stäckblind	ik zijn
som uttern	zo blint
för-se	asnenotter

<p> så föddesja engång ur hålan på åsninnan drog'rom ut-me ådär hade gudensi ellerså stuckit in-me så ere nog för-ja serju fåglarnas flykt åså färjen på tarmarna hos djuren visst ja-sér åså-när-ja berättar jadålyssnar folk åsäger'rom att're stämmer </p>	<p> dakomt iksijnzo gebore vroeger uittet gat vaneen ezelin hebbe ze mij getrokke daarat teneenof tenandere got mij ingestoke damoet wel wanttik kansien de vlucht vandevogels en van dingewande de kleur vande beeste dasielik wel enazzik vertel dan luistere nallemense enze zegge tiswaar </p>
---	---

tyrannen.

Här
ê-jag
domstår
utanförslätte
bulor har'rom
åblémmor
me-'nmassa
svart var
dom har pesten
säger'rom

nikl~esias.

de e
gudarnasomoss
förbannar
kärorna
faráv
å-ann
me-lik
domliggerå
vriderse
hemmai
stu-hugan
å så
förblördom
ådör
ont har'rom
säger'rom

dentyran.

ier
zjnik
ze staan
voortpaleis
mébuile
nenbulte
volzwarte
netter
zebbe depest
zeggeze

tri~esias.

derisne
vloek
van degode
dekarre
rijenop
ennaf
méljke
zelligge
tekronkele
innun
uize
endan
bloeie ze
doodt
ttoepijn
zeggeze

<i><u>tyrannen.</u></i>	<i><u>dentyran.</u></i>
javét de-e-'nförbannelse jaskicka kreon t'oraklet från han guden hänn-me apskallen föråhö ravaför hånskanog säga våför marken ej bri-hingar skörd åvafför kvinnorna slutat fåungar förjá harju hört átte e mina ungar mej drábbare småttsomstort ja-e renberömda tyrannen	kweettatter ne vloekis kep creon al gestuurt naartorakel vandieëgod mésijne napekop omtore hoeist tsalij mij zegge waarom datte grond niks voortbrengt en datte vrouwe geenkindere nimeergooie wantda debbik ook goort tsijn mijn kindere alles valdop mijne kop iksijn denbekenden tyran
<i><u>madam.</u></i>	<i><u>madam.</u></i>
ungarna-e dina	tsijn uw kindere

<p> ádom har'ru alltivärnat om ändasen ru komhit ábefria lannet fránswingsen som föllisär i 1000 bitar du-e engó tyrann áfolket älskar're inte-ere gudarnas förbannelse en olycka ére somdrábbbar folkeditt jávet ja-e dinhusstru </p>	<p> en geptter altij voor gezorregt sinsdachier aankwam en tlant hebt bevrijd van desfinks diënin gruzelmente nisgestort gezij ne goeientyran en de mense zienu graag tisgene vloek van de gode tiseen ongeluk dadduw vollek treft daweetik ksijnuvrouw </p>
<p style="text-align: center;"><i><u>tyrannen.</u></i></p>	<p style="text-align: center;"><i><u>dentyran.</u></i></p>
<p> já känner inte gudarnahär já kommer från ettfjärr annlann där färmin å mórmin bor jaflýdde förgudarna </p>	<p> kken degode ierni ik kom vanne verlant waarmij vader emmij moeder woont ksijn gevlucht voor degode </p>

<p>där när'om sa attjá skulle mörda fármin ågifta me memórmin javándra hela vägen utmebä-härg ådalar längsbäckar åfloder för-å komma hit swingsen åhennes fåniga gåta beségraja ånu e-re-já som-e kungen ånu e-alla mänskor sjuka</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>ru-få-je re titåls</p>	<p>daar omdasezegde dakmij vader zou vermoore en mémij moeder soutrouwe kebbéél de weg afgelegt langsberrege nendale langsstrome nenriviere ommier tekome kep desfinks verslage mésij stom raatsel ennu bennik de koning ennu zijnzallemaal ziek</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>gemoet geduldebbe</p>
---	---

<i><u>nikl~esias.</u></i>	<i><u>tri~esias.</u></i>
de-e engudarnas förbannelse väntarubara tisskreon e tibaks frånoraklet mentitta därkommer'an sesjälv	tisne vloek vandegode gezultet sien alscreon trugkomt vantorakel ziedaar kommtijsie
<i><u>kreonmatt.</u></i>	<i><u>creonwaas.</u></i>
jamåste springa för-ja har nyheter	kkebbart chelope wanttik ébchoenieuws
<i><u>tyrannen.</u></i>	<i><u>dentyran.</u></i>
dê-sérman på're heladu strå-hålar.	ksietaan ugezicht tis stralent
<i><u>kreonmatt.</u></i>	<i><u>creonwaas.</u></i>
guden säger're alldes tydligt å klart	de got zeiet eel duidelijk en klaar

de-e blod	tis bloet
<i><u>tyrannen.</u></i>	<i><u>dentyran.</u></i>
hursa blod vafförblod	wasechtge bloet wabloet
<i><u>kreonmatt.</u></i>	<i><u>creonwaas.</u></i>
bló somutgjutits häri lannet en urgammal skuld sommå sonas mebló	bloet daddier intlant vergotenis een schult van lang geleeë da moet verzoent worre mébloet
<i><u>tyrannen.</u></i>	<i><u>dentyran.</u></i>
åvems edå blodet	enwie sijnbloet isttan
<i><u>kreonmatt.</u></i>	<i><u>creonwaas.</u></i>
lannets gamle konungs	vandenoude kooning vantlant

<p>resäjs att'an blemördad a' rövare å-alla hans mannar dog sånärsom på-en som sa se'ha flytt för övermakten</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>Laios var min gemål när han foriväg ti oraklet åhan blemördad fanns swingsen ännu här å-åt mänskor såvi strunta i å jaga mör darna men grät och sörjde han dagarna-var mörka å-månen skymdeför solen</p>	<p>ze zegge daddij door roovers is vermoort en al zijn manne doot op ene na die zegt dattem door overmacht is gaanlope</p> <p><i><u>madam.</u></i></p> <p>Laios was mijne man toen ijwas opwech naar torakel en toenij vermoort was zattesfinks ier noch altijt mensenop tete daarom hebbe we ni gezocht naar de moor denaars maar geweest en in rouw geweest</p>
--	--

<p> mittpálju sandá barnlös lämna'n me Laios imotsatsti rej åredan då var alla ungar döda när'rom föddes åbar åkrarna inte-nån gröda </p>	<p> voorém tware duistere dage endemaan kwam voor de zon intmidde vandendach hijheeft mij kinderloos gelate Laios nichelijck gij entoenook ware de kindere dootgebore en bracht het veld niksvoot </p>
<p style="text-align: center;"><i>tyrannen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>dentyran.</i></p>
<p> dåså blo mebló förgam lekungen dåmå'rom hittas dom som gjorde't häri lanne eller </p>	<p> dusbloet door bloet voordenouwe kooning danmoete sij gevonde worre dietchedaan ebbe ierintlant </p>

<p>annorstädes densom hitta'rom kan ta'rom tislätte för'ren goda saken för låta kungamördana lö-höpa omman själv-e kung e-inte rådigt</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>sásant som-re-e-sackt menvill'ru havi saråd aven blinn som kanskå da-allt få'ru kalla på Nikl~esias</p> <p style="text-align: center;"><i><u>tyrannen.</u></i></p> <p>har-ré dan kallat på'n tittadär</p>	<p>of erges anders wie ze vint kanze brenge naartpaleis tisvoor een goeiezaak want konings moordenaars late lope asgezellef koningzij isni verstandigh</p> <p><i><u>madam.</u></i></p> <p>daddis waar maar als gewilt wijze raad vannenblinde dienalles zie moet ge Tri~esias roepe</p> <p><i><u>dentyran.</u></i></p> <p>ikkebèm al geroepe sie daar</p>
--	--

därkom merhan mesin älskling	komtjisie mésij lief
<i><u>nikl~esias.</u></i>	<i><u>tri~esias.</u></i>
javän derhem åtigen	kgatrug naaruis
<i><u>tyrannen.</u></i>	<i><u>dentyran.</u></i>
dusom vetallt omhim mellå jor säjoss nu vemrevá sommör da Laios du-e en vis man	gij wét alles van denémel endaarde gij moettions zegge wiewast die Laios hee gemoort gij zij newijze man
<i><u>nikl~esias</u></i>	<i><u>tri~esias.</u></i>
visheten eblinn nä'ren inte gagnar-re jasä jer ingenting	de wijsheid is blint assu ni dint ikseg u niks

tyrannen.

ruvét
ta-ladå
ru får
slåvatt net
ur klippsprången
ru-svi kare

nikl~esias.

rusjälv
e-en främ lingham
å'ru kallar
mejsvi kare
åry-a
in temot mej
ry-a hellre
mot ritt eget
de som bor
iritt bröst

tyrannen.

hur-e remöj litt
va'ru kanske me
i komplotten
eller morde
rinaegna händers verk
blindstyre där

dentyran.

**gijwettet
spreektan
gij zouet
wateruit
de rotse slaan
gij verrader**

tri~esias.

**gij zij zellefs
ni vanier
en noemt mij
ne verader
entiert zo
ni op mij
tiert liever
op die van u
die bij u woont
daarbinne**

dentyran.

**hoeist mochelijk
ebtgij misschin
mee beraamt
of ze mé uw hande
gedaan de moort
gij blinderik**

、
—

nikl~esias.

du om nån
e dåren
mördarn
ru söker
e rusjälv
al latecken
ty derså
fåglarna
påhimm len
åfär jena
påtar marna

tyrannen.

va're Kreon
som hetsa're
hit
åjú ga
dejour de
dekrä ket
i hopp
om kronan
å mackten
den lurifaxen
vor'an inte så gammal
skulle han
få smaka på
vemsom
e-kung här
åru rin blinna
mullvad

tri~esias.

**gij zijdier
de zot
de moodenaar
die ge zoekt
zijt gij
alle tekes
zeggenet
de vogels
in de lucht
en de kleur
vandin
gewande**

dentyran.

**heeft creon
uaangezot
omier
te kome
liege
diën heeftta
gedaan
delafaart
engoopt
op dekroon
ende macht
denafluizer
wasij zo outni
ik zou them
late voele
wie ier de
koning is**

<p>bud bärarn hans må yvas över'itt verk ja för-visar're ur lannet skyll re själv</p>	<p>en gij blinde mol zijnen boot schapper ge moogt fier zijn op uwerrek kferban u uittet lant gij ébttet zellef gedaan</p>
<p><i><u>madam.</u></i></p>	<p><i><u>madam.</u></i></p>
<p>allt detta gormande e-in-te minmake ti nån hjälp</p>	<p>alda boos geroep hellept niks mijne man</p>
<p><i><u>Andrzej.</u></i></p>	<p><i><u>waas.</u></i></p>
<p>de har inge me visdom å skaffa</p>	<p>mé wijsheid heefta niks te make</p>
<p><i><u>nikl~esias.</u></i></p>	<p><i><u>tri~esias.</u></i></p>
<p>vet'ru ens själv i vaför synd'ru lever me</p>	<p>wette gij wel in wa foor schande gij sameleeft médduw</p>

<p>avkomman de vet'ru inte å inte heller känner'ru din härkomst att'ru drabbats a både faders-å modersförbannelse att'ru ska bli än blindare än ja å krypa in i ett hål i joren där'ru inte heller hör hemma att sönera-rina e-rina bröder och döttrarna-rina e-rina systrar mördin rin-hustru de vet'ru inte</p>	<p>kroost daweet gijni en ook uw afkomst ni daweet gijni dache getroffe zij door vader en door moedervloek dache blinder zult sijn dan ick en kruipe ninetol van daarde waarook uw plaatsni is daduw zone uw broers en uw dochters uw zusters sijn uw moeder uw vrouw daweet chijni</p>
<p style="text-align: center;"><i><u>tyrannen.</u></i></p>	<p style="text-align: center;"><i><u>dentyran.</u></i></p>
<p>du-ritt naturens avföda rentav rinn-munn e blinn ru-svi kare du-rin krumma</p>	<p>gij misbaksel van de natyyr zellefs uwe mont is blint gij verrader</p>

bettlare
var höll'ru
hus me-rina
fåglar
och ta-harmar
åme-rin
gud
dånär
swingsen
vråla å fråssa
ja äger're
redan
kronan min
och kunga
mackten å hela härligheten

nikl~esias.

å likfullt
ska'ru mista
allt sammans å bli
'ntrashank
ru-kung
utatrasket
som suger'rej

Andrzej.

'an gåriväg
mesin älskling
ja fasar

**gij scheven
bedelaar
waar waart
ge mettuw
vogels en
uw ingewande
en medduwe
got
toen de
sfinks ier
brulde en vrat
ikkébbet
al gekrege
mijn kroon
en tkoning
schap en al**

tri~esias.

**en toch
verliest ge
tal en wort
ne schooier
gij koning
van tmoeras
daddu opzuigt**

waas.

**hijga
mésij lief
ksén bang**

<i><u>madam.</u></i>	<i><u>madam.</u></i>
engång	ne langen
för längelänge	tijd
sen	gelede
spådde	voorspelde
oraklet	het orakel
attnitt barn	dammij kint
skull mörda	zij vader
far sin	zou vermoore
far hans Laios	zij vader Laios
önska inga barn	wou gee kind
han hörde're ju	omdattem tat
själv	goort
men ja fick	maar kébbém
honom drucken	zatgevoert
åhan fyllde	ennij mij
me och sen	vol en toen
när ungen va född	tgebore was
to han direkt 'n pinne	heeft ij
åstack	da borelinkske
genom föttena	medeen pin
på'ren lille	door zijn voete
åslängde upp'n	late steke
blann bä-härgen	en tin de
så'ru fattar	berrege weg
den ungen	gegooit
mörda	gezie
allri	dakint
fårsin	heeft zij
åva oraklet	vader ni
sa slo	gemoort
inte in	en watorakel
allt blir	zei wasni
inte av	gebeurt

<p>han ble mördad a'rovare vi vägskele</p> <p style="text-align: center;"><i>tyrannen.</i></p> <p>ja föddes 'ngång hos kungen i'tt fjärran lann årå sanån att ja inte va hans son sen tog ja-mé å sökt'upp oraklet å-rå sa're att ja skulle mörda fårmin å-äckta mórmin å-avla 'navkomma ja to tifykten me stjärnorna som enda packning åså när ja kom tivägskäle</p>	<p>tkomt ni al uit ij is vermoort door roovers bij den driesprong</p> <p><i>dentyran.</i></p> <p>ik sijn gebore innever lant bij de kooning en toen zegdeniemand daddik sijne zoon ni was toen bennik ook naar torakel chegaan en da segde dakmij vader zou moorde en mé mij moeder trouwe en kroost verwekke iksijn gevlucht méniks as de sterre en toenik</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><i><u>Andrzej.</u></i></p> <p>vägskäle ja fasar</p> <p style="text-align: center;"><i><u>tyrannen.</u></i></p> <p>där kom 'n härold gående åsa åtme att vika åt sidan för att en gammal konung skull passera ja vägra gå undan åslog ihjäl-en gammlingen i vagnen hade väntat ådängde me i skallen me piskan å ja slog tibaks åhan rulla ur vagnen i en blöpöl</p>	<p>bij den driesprong kwam</p> <p><i><u>waas.</u></i></p> <p>den driesprong kksén bang</p> <p><i><u>dentyran</u></i></p> <p>.</p> <p>liep daar nenheraut die zei dakkuit de wech moest gaanwant datter nen oude koning door moest ik wilde ni opzij en sloeggem doot den oude nin de wage had gewacht en sloeg mézijn zweep op mijne kop en ik sloech trug enij rolde uite wage</p>
---	---

<p>sen to ja käppen å döda'ren andre de va i vägskäle men han din Laios hur såg han ut</p>	<p>inne plas bloet toen hebbik dander afgemaakt mémijne stok da was op den driesprong maar uwe Laios hoe zachem eruit</p>
<p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p>	<p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p>
<p>som ru-själ fass ällre me hela håret grått å 'n krona</p>	<p>gelijk gij maar ouder mé grijsaar elemaal eneen kroon</p>
<p style="text-align: center;"><i><u>tyrannen.</u></i></p>	<p style="text-align: center;"><i><u>dentyran.</u></i></p>
<p>å-reste han me stort följe som're anstår en konung</p>	<p>en wassem méveel volk op stap gelijk ne koning</p>
<p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p>	<p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p>
<p>me en enda ensam vagn</p>	<p>mèéene wagemaar</p>

tyrannen

gu va
e're'ru säjer
kanske va're
rentav honom
ja hade
ihjäl

Andrzej

'n kneckt
lyckas undkomma
han sa're'va
rövare å
inte ru

tyrannen

då får vi
ta å
kalla hit'n

madam.

han e herde
på fälten

dentyran.

gode waddébt
che mé mij
voor
twasij
misschienst
diekdoot
geslagenéb

waas.

ene knecht
is ontsnapt
ijzei
daddet
roovers ware
ni chij

dentyran

dan moette
wém ier
late kome

madam.

ijis erder
op tlant

<i><u>tyrannen.</u></i>	<i><u>dentyran.</u></i>
vi måste kalla hit'n	we moette némier late kome
<i><u>madam.</u></i>	<i><u>madam.</u></i>
e're du så slår ju oraklet inte in om Laios som skulle mördas a'sónensin orakel e nåt för dårar	asgij het zij komttet orakel noch ni uit over Laios die door zijne zoon zou gemoort worre orakels das voor de zotte
<i><u>Andrzej.</u></i>	<i><u>waas.</u></i>
å ja far allri dit mer	ik gaanook nimmeer
<i><u>tyrannen.</u></i>	<i><u>dentyran.</u></i>
de va inte ja de ska herden säga	ik bennet ni denerder zalt zegge

swingsen.

å kan'ru
säja redan nu
vem're va
som avla're
de vet'ru inte
de borde'ru
fråga'rej

tyrannen

kungen
av'tt fjärran lann
ja sa
ju de
ånu tiger'ru

swingsen.

ja tiger
men fundera
på saken

madam.

ru'har nog
å fundera på
me-rina tusen
bekymmer

desfinks.

en weetge
nual zeker
wie u éé
verwekt
gij wettani
dafraagtgu
beter af

dentyran.

de kooning
vannever lant
ikkèbbettu
chesecht
enzwijgtu

desfinks.

ik zwijch
maar denkt
daaraan

madam.

gijébt chenoech
om aan te denke
méuw duizent
zorrege

tyrannen.

ja vill
få veta
ja får
ingen ro
de brusar
både i
och utanför skallen
när dog
han Laios

Andrzej.

straxt innan
rusjälv
kom hit
där kommer
ett budtitta
han påminner
om 'n'erde.

matterden.

e-re här
som kungen
e nån
som kommer
från de höga bä-härgens
lann

dentyran.

ik willet
wetenal
ikkan ni
stil zijn
mijne kop
raast
vanbinne
en vanbuite
wanneer is die
laios
gestorreve

waas.

vlak voor
da gij ier
kwamt
daarkomt
nen bodesie
tis precies
nenerder

waaserder.

isdadier
dadiemand
kooning is
die van tlant
van den hogen
berreg komt

<p style="text-align: center;"><u><i>madam</i></u></p> <p>de e här främling han e min make</p>	<p style="text-align: center;"><u><i>madam.</i></u></p> <p>dadisier vreemdeling tis mijne man</p>
<p style="text-align: center;"><u><i>matterden.</i></u></p> <p>Hämtahit´n då för ja kommer me nyheter godaeller dåliga</p>	<p style="text-align: center;"><u><i>waaserder.</i></u></p> <p>gaattém hale dan want keb nieuws goedof slecht</p>
<p style="text-align: center;"><u><i>tyrannen.</i></u></p> <p>här e ja tyrannen</p>	<p style="text-align: center;"><u><i>dentyran.</i></u></p> <p>iksijnet dentyran</p>
<p style="text-align: center;"><u><i>matterden.</i></u></p> <p>fárdin har gått hädan därborta ånu vill man att’ru ska bli kung</p>	<p style="text-align: center;"><u><i>waaserder.</i></u></p> <p>uw vader is daar gestorreve en nu wille ze da ge kooning word</p>

madam.

va-e're'ru säjer
har färhans
gått hädan
däri're
fjärran lann
han själv en gång flydde
hörde'ru

tyrannen.

ja hör
nå hur dog
han då
min vän
ut me språke
ja sitter
som på nålar

matterden.

tisängs
å av
ålder
herre
å för sin
sista suck

madam.

wasechtge
is sij vader
doot
daar int
ver lant
waar hij
gevlucht is
hoort ge da

dentyran.

ikkooret
en hoe is hij
gestorreve
vrint
zech het mij
ik zit op
éte kole

waaserder.

intbed
en van den
ouderdom
meneer
en medde
laatste zuchtje

tyrannen.

så inte för
vapen å
fasansfullt
ja fanns
inte där
oraklet slår
inte in
fredligt
tisängs gick
han hädan
men mórmin
henne kan
ja ju ännu
äckta

matterden.

vasägerni
herre
äckta
er mor
jojo
de vill ja lova
de-e så man
skrattar

madam.

inge skratt
å du
har ju slutat

dentyran.

dus ni mé
wapens en
gruwelijk
ik was daar
ni omtrent
torakel komt
ni uit
gewoon
in tbed is
ij gestorreve
maar mij moeder
ik zou haar
nog kunne
trouwe

waaserder.

wasechtge
heer
medduw moeder
trouwe
tzou schoon
zijn
dadis om te
lache

madam.

lacht
ni
en gij
gelooft toch

<p>tro på orakel fárdin e borta å själv va'ru inte i närheten me varken vapen eller annat sattyg de-e väl tillräcklit vaför fortsätta vela mórdin påstår'ru e långt bort å vaför skulle hon villa äckta dej din stolle din virrpanna oraklet talar inte sanning punkt slut</p> <p style="text-align: center;"><i><u>matterden.</u></i></p> <p>va-e're för prat om å äckta mórdin ja fattar'nte</p>	<p>ni meer in orakels uw vader is doot en zonder dat gij met een wapen of ander tuig in de geburen waard is da noch nie chenoech wa twijfelt ge noch uw moeder zegt ge zis ier ver vandaen en waarom zou ze met u wille trouwe gij zot gij kwistenbiebel torakel is ni waar dadist</p> <p><u>waaserder.</u></p> <p>wadisdadier van trouwe méuw moeder kverstaanet ni</p>
--	---

<p style="text-align: center;"><u>madam.</u></p> <p>oraklet han uppsökte oraklet engång för längesen</p> <p style="text-align: center;"><u>tyrannen</u></p> <p>å'rom berätta för mej att ja skulle mörda fårmin å äckta mórmin</p> <p style="text-align: center;"><u>madam.</u></p> <p>nu räcker're gott om männskor har drömt att dom e mórsins make nu räcker're säjer ja</p> <p style="text-align: center;"><u>matterden.</u></p> <p>herre konungen av vårt lann</p>	<p style="text-align: center;"><u>madam.</u></p> <p>torakel hij is naar torakel geweest lang geleje</p> <p style="text-align: center;"><u>dentyran.</u></p> <p>en teeft mij chezegd dakmij vader zou moorde en mémij moeder trouwe</p> <p style="text-align: center;"><u>madam.</u></p> <p>laatafnu veel mense ware innun drome de man vannun moederal laataf zeggik</p> <p style="text-align: center;"><u>waaserder.</u></p> <p>meneer de kooning van ons lant</p>
---	---

<p>å makan hans var inte er mor och er far de var ja som fann er som nyfödd i en skreva blann bä-härgen ja fick er av en slav ti' Laios då ännu konung här me pinnar i fötterna dom drog ja själv ut å skänkte er ti' rom barnlösa kungapare som sen fostra er fötterna e bevis</p> <p style="text-align: center;"><i><u>tyrannen.</u></i></p> <p>uschja fötterna dom värker</p>	<p>en zijn vrouw waren uw moeder en uw vader ni ikzellef heb u gevonden als boreling in een kloof in de berrege ik kreeg u vanne slaaf van Laios toen nog kooning ier medden pin door uw voete ik heb zer zellef uitgaald en u aant kinderloos koningspaar geschonke die u hebbe nopgevoet uw voete zijnet bewijs</p> <p><i><u>dentyran.</u></i></p> <p>och mijn voete dadout zeer</p>
--	--

<p>skallen snurrar så mina föräldrar e inte mina</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>nu räcker're för mej</p> <p style="text-align: center;"><i><u>tyrannen.</u></i></p> <p>å denne Laios herde e de samme man som vaka vi dödsbädden</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>ja vägrar å lyssna de e tomt prat</p> <p style="text-align: center;"><i><u>tyrannen.</u></i></p> <p>eller skäms'ru för min</p>	<p>mijne kop tolt dus mijn ouders zijn mijn ouders ni</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>ikkeb genoeg gehoort</p> <p style="text-align: center;"><i><u>dentyran.</u></i></p> <p>en dienerder van Laios izet dezellefde als die wachter was bij zijn doot</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>ik willer ni van hore tis ijle praat</p> <p style="text-align: center;"><i><u>dentyran.</u></i></p> <p>of schaamt gu</p>
--	--

<p>låga härkomst nu</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>ja vägrar å lyssna ja säjer inte mer ja går min väg</p> <p style="text-align: center;"><i><u>tyrannen.</u></i></p> <p>hon skäms herregud skallen som'ren rullar å snurrar nu e ja fri månen e min bror än blir ja liten än blir ja stor kanske e ja barn ti' en gud å en nymf nånstans blann bä-härgen</p>	<p>voor mijn lage afkomst nu</p> <p style="text-align: center;"><i><u>madam.</u></i></p> <p>ik willer ni van hore kzeg u niets meer ikbenwech</p> <p style="text-align: center;"><i><u>dentyran.</u></i></p> <p>zis beschaamt ochgot mijne kop rolt en tolt kben vrij nu de maan is mijn broer en kwor om kante groot en klein misschien ben ik het kint wel vanne got en een nimf uite berrege</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><u><i>knecktmatt.</i></u></p> <p>erudu</p>	<p style="text-align: center;"><u><i>knechtwaas.</i></u></p> <p>zijdegijda</p>
<p style="text-align: center;"><u><i>matterden.</i></u></p> <p>erudu</p>	<p style="text-align: center;"><u><i>waaserder.</i></u></p> <p>zijdegijda</p>
<p style="text-align: center;"><u><i>nikl~esias.</i></u></p> <p>som jaju jämtallti sackt sin härkomst måman besinna</p>	<p style="text-align: center;"><u><i>tri~esias.</i></u></p> <p>kebbet altijd noch gezecht van wie gij afstamt denkt daaraan</p>
<p style="text-align: center;"><u><i>tyrannen.</i></u></p> <p>du e förvisad ur lannet packa're iväg</p>	<p style="text-align: center;"><u><i>dentyran.</i></u></p> <p>gijzij verbannen uit het lant scheerdu wech</p>
<p style="text-align: center;"><u><i>nikl~esias.</i></u></p> <p>ja kommer om ja kan va ti' nån hjälp å här har ja</p>	<p style="text-align: center;"><u><i>tri~esias.</i></u></p> <p>ikkom azzik kan hellepe enkébbier</p>

mê-me're
avgörande beviset
den väktare
å kneckt
i Laios följe
som förde
hans hjord
över bä-härigen
å åxå
va' me
vi morde

knecktmatt.

ja kände igen
'n
när'an
gick sin väg
re va han
om inte ögat mitt
sviker
för ja e
ti åren kommen

tyrannen.

på va
känner'ru igen
honom
tala

**bij
tlaatstebewijs
de wachter
en de knecht
van Laios
die zijn kudde
door de
berrege
voerde
en dië ook
bij de moort
was**

knechtwaas.

**ikkérkende
ném
die daar
wegging
hij wazzet
asmijnooch
mij ni
bedriegt
want ksijn
al out**

dentyran.

**waarvan
herkent
gém
spreekt**

knecktmatt.

på barne
me pinnar
genom fötterna
som ja skänkte'n
oppeblann
bä-härgen
egentlien borde
ja-ha dödat'n
de ba'rom
me om

tyrannen.

vem ba'rej
om de
vems
va
ungen

knecktmatt.

de får ja
inte röja
de e hemlit

tyrannen.

säj're nu
eller åxå skär

knechtwaas.

van tkint
mé vastgepinde
voete
dakkèm
gaf
in de berrege
kmoesttet
eigelijks
doottoen
haddezemij
chezegd

dentyran.

wieaddu
da chezegt
vanwie
wast
da kint

knechtwaas.

damachick
nisegge
tize geheim

dentyran.

zegget
of ik trekku

ja upp're
från topptitå
så att innsidan
vänds ut

kneckt matt.

ja e en gammal man
me värk
i mitt innre
lägg bann
på er
ja ska berätta
re va hon
hon som vistas
därinne
hon räckte
över ungen
å sa åt'me
att'n
måste dö
för han
skulle mörda
fårsin
men re va
ni herre
som
mörda
fast
ja såg're
me egna
ögon

elemaal
ope
tota
tbinneste
tbuiteste
zie

knechtwaas.

ksijnout heer
mépijn
vanbinne
houduw
paarde
nopstal
ksaltsegge
zijist
daar vanbinne
die daar zit
zij ee mij
tkint gegeve
en gesechgt
dattoot
moest
wanttat
sij vader
zou moorde
maar twaarde
gij heer
die de moort
dee
alleen
kebbet
mémijnoge

för ja va där
när
ni hade
ihjäl'en
me käppen

tyrannen.

ungen
me'rom genomborrade
fötterna
va' ja
ja va' ungen
hennes
å de va ja som
hade ihjäl Laios
fårmin
å ja som
lå i sängen
me skändat blo
hos henne
å avla
ungar
ja e
skammens
black biüst
å allri mer
ska ja
ljuset skåda

gezien
ik wasserbij
toen gijém
dootsloeg
médduwe stok

dentyran.

ikwasda kint
médoorgeboorde
voete
ikwasda kint
van haar
en ikkéb Laios
dootgeslage
mij vader
ennikéb
in tbloet
schendig bed
gelege
méhaar
en kindere
verwekt
ik ben e
zwart beest
van schult
enksal
gee licht
meer zien

<u><i>niki~esias.</i></u>	<u><i>tri~esias.</i></u>
<p>somjaju jämmtallti sackt nu slår're in de-e sanningen som allti</p>	<p>ikkébbet altijt noch gezecht tkomtuut nu tis waar chelijk altij</p>
<u><i>madam</i></u>	<u><i>madam</i></u>
<p>ja e dö har inge mer på hjärtat hellre dansar ja</p>	<p>iksijn doot kep niks nimmeer te zegge ik dans liever</p>
<u><i>tyrannen.</i></u>	<u><i>dentyran.</i></u>
<p>de'va som en dämon som drog me ja öppna kammarn å där hängde hon me fötterna neråt hon dingla i ett rep</p>	<p>twas gelijk nen demon die mij voorttrok ik dee de kamer ope en zing daar mé haar voetjes naar beneëe `opgange aan een</p>

<p> me h�re i oreda � blicken mot intet �'re satt en sabel instucken därnere mellan benahennes �'re bl�dde i en p�l under'na d�r hade hon stuckit'se d�r synden utspelats �-ja dro ur'na sabeln � stack'ren i �gona-mina b�ggetv� så att'rom allri mer skulle sk�da att'on h�ngde d�r � resten att'ja halshuggit f�rmin � me mórmin me henne </p>	<p> koor m� aaraar overoop enaar gezicht op nerreges eninaar staknesabel tussenaar bene daaronder en tbloet lag in ne plas onder haar zat zich gestoke daar vande zonde waar twas gebeurt en ktrok di� sabel uittaaar en kstakk�m in mijn oge alletwee da ze tnimmer moeste zien dasse daaring en alles dakmij vader </p>
---	--

ja törs
inte yppa
va ja gjort
me henne
så otäckt
va're
å ungar
har ja avlat
åalla
mina missgärningar
så att
ja allri mer
må skåda'rom
å allri
nånsin
den lysande
solen
eller mina
döttrar små
eller mänskorna
här
eller nåtalls
eller nåtalls
eller nåtalls
nu går ja
min väg

20.VIII.1999 †

heb gekeeld
en mé mij
moeder
méaar
kdurref et
nisegge
wattak mé
aar heb
chedaan
zo erreg
wazzet
en kindere
heb verwekt
en al
mijn misdade
dakse
nimmeer
wou zien
en niks
nimmeer
tlicht
van de zon
of mijn
dochterkes
of de mense
nier
of niks
of niks
of niks
nu gaanik
wech

20.VIII.1999 †
